M.R.O. 14—13,000—27-6-34

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Revenue **DEPARTMENT.**

G.O. No. 2080 Press ~~Mis~~

46. 47

Dated 2 — 9 — 1865

Not to be folded or roughly handled

Ors

Proceedings of the Madras Government, Revenue Department, 2nd September 1865.

No. 46. Read the following Proceedings of the Madras Government in the Military Dopartment:—

Passing orders on a letter from the Secretary to the Board of Examiners, soliciting instructions in regard to the course to be pursued in carrying out the examinations in Tamil, Telugu, Canarese, and Malayalam, and about the examination of Lieutenant Magrath at Bangalore. } (Here enter 28th Aug. 1865, No. 3,191.)

No. 47. ORDER THEREON, 2nd September 1865, No. 2,080.

Miscellaneous. Communicated to the Revenue Board.

(True Extract.)

(Signed) J. GROSE,

Acting Under Secretary to Government.

To the Board of Revenue, with Proceedings Military Department, No. 3,191.

Exd. S. T. Augustin.

MILITARY DEPARTMENT.

PROCEEDINGS OF THE MADRAS GOVERNMENT.

Read the following letter:—

From the Secretary to the Board of Examiners, 25th August 1865, No. 513; to the Secretary to Government, Military Department, Fort Saint George.

I am desired by the Board of Examiners to solicit the instructions of the Government, in regard to the course to be pursued in carrying out the examinations* in Tamil, Telugu, Canarese and Malayalum, as directed in G. O. 17th instant, No. 3062.

* *Prescribed by G. O. G. G., 9th September 1864, No. 734.*

2. A requisition† has just been received‡ from the Deputy Assistant Adjutant General, Fort Saint George, for a Committee to be convened *at Bangalore as early as possible*, to examine Lieutenant Magrath, 39th Regiment Native Infantry, in Canarese. It is not stated whether the second standard or the High Proficiency Test is intended, the only allusion in Major General Haines' letter to this point being inapplicable as having reference to the *Interpreters'* Test which no longer exists.

† *Dated 23rd August 1865, No. 3136.*

‡ *24th August 1865.*

3. The *urgency* of the case arises from the fact that Lieutenant Magrath having obtained six months' leave to Bangalore, for the purpose of study, did not notify his wish to be examined until a fortnight before the termination of his leave, *viz.*, the 31st instant, by which date he must re-join his Corps at Palamcottah.

4. The Board would suggest that it should be laid down by Government once for all, that examinations *cannot* be held in this hap-hazard kind of way, unless a positive injury to an Officer will ensue under circumstances which he has been unable to control; as for instance, where the periods of ten or fifteen years residence in India, adverted to in paragraph XVII G. O. G. G. 9th September 1864, No. 734, may be over-stepped by the delay, but even in such cases ample notice should be given of the necessity of convening a Committee. In the present instance the Board are expected to carry out a hitherto untried system of examination without the slighest reference to the practicability of such a measure.

5. The Board are decidedly of opinion, that the practice heretofore in force and under which the Adjutant General at stated intervals, and with reference to intimation sent him from this Office, notifies for the information of the Army that Officers who wish to be examined in any of the languages peculiar to South India, should send their names in before a specified date, in view to their eventual appearance before the College Board at the ensuing Quarterly Examination, should be strictly adhered to.

6. They further advise that these examinations should take place at the Presidency alone. This rule seems necessary to ensure, as much as possible, uniformity of procedure. Experience shews that up-country Committees do not deal evenly; and as so much depends upon the manner in which the viva voce part of the examination is conducted, it is essential that the Board should have something more than a mere report to enable them to decide whether a certificate or a reward has been fairly earned. Another important consideration is, that it would be often impracticable to convene a Committee at an out-station to conduct an examination in a language not current in that part of the country. The translators to Government, moreover, who necessarily take a prominent part in these examinations are, with one exception, located in Madras.

7. It might be urged, in reference to Lieutenant Magrath's case, that no place could be more suitable than Bangalore for an examination in Canarese. It is true that besides being situated amidst a Canarese speaking population, it is the residence of the Canarese Translator to Government. The Board, however, have no authority to convene a Committee from among the Mysore Government officials who are, with the exception of Missionaries, probably the only gentlemen fitted for the duty, and though this difficulty might perhaps occasionally be arranged, there still remains that of applying a test at a distance which both from its novelty and the importance of the interests involved, requires particular care in its introduction.

8. The early orders of Government are requested on the several points raised in this letter.

9. The next Quarterly Examination will take place early in October.

ORDER, No. 3191, 28th August 1865.

The Governor in Council observes that, pending the receipt of a reply to the reference made to the Government of India on the subject, the adoption of the Test Books in Tamil, Telugu, Canarese and Malayalum, recommended* by the Board of Examiners, for the *second* and *High Proficiency* standards, has been already sanctioned.†

*Pro. of Govt. 13th March 1865, No. 994.

†Pro. of Govt. 17th August 1865, No. 3062.

2. Under the circumstances mentioned in paragraph 3 of the foregoing letter, His Excellency in Council has no objection to Lieutenant Magrath being specially allowed the indulgence of being examined at Bangalore, by the Canarese Translator to Government, as was accorded to Lieutenant Cole in the Proceedings marginally noted, if the object can be effected within the expiration of that Officer's leave.

21st February 1861, No. 704.

3. The remaining points noticed in the letter above recorded, will be referred to the Commander-in-Chief, for His Excellency's observations, on receipt of which, further orders will be passed.

(True Extract.)

H Marshall Lt
Secretary to Government.

To the Secretary Board of Examiners, with Proceedings dated 21st February 1861, No. 704.
" Adjutant General.
" Controller of Military Accounts.
" Military Accountant.
" Examiner Pay Department.
" Accountant General.
" Judicial Department,
" Revenue Department, } for information.

2d 2080.
Communicates to the
Rev Board.

Rd. J. E. Cashart.

2d Feby/65.

I Ft. Board of Revenue Bangalore Order 3191
Secretary

12/15

Pro: 28th August 1865 No 3115

Rev: 1865 Dépt
Sec: of Govt for Instr
No 2419.

Proceedings of the Madras Govt in the Military Dépt.

Dated 28th August
Received 31st " 1865

No 2080 - 2 Sept

Passing orders on a letter from the Secy to the Bd of Examiners soliciting instructions in regard to the course to be pursued in carrying out the Examinations in Tamil Telugu, Canarese & Malayalam, & about the Examination of Lt Magrath at Bangalore.

No 26 to 29.